

The illustration depicts a man with a mustache, wearing a flowing purple robe with a yellow sash, flying horizontally through the air. He is positioned above a large, blue, dragon-like creature. The background is a vibrant, golden-yellow sky with a traditional Chinese architectural structure, possibly a temple or palace, rendered in a stylized, painterly manner. The overall style is reminiscent of traditional Chinese ink wash painting but with a more modern, colorful palette.

Chinese Folklore

中國民間傳說

圖/白話：葉晉傑

英譯：胡素燕、羅伊·皮爾斯

The Dragon Princess

The Princess Returns

柳毅傳之二：龍女歸來

Rewritten and illustrated by Jin Jie Ye

Chinese Folklore
中國民間傳說

圖/白話：葉晉傑
英譯：胡素燕、羅伊·皮爾斯

The Dragon Princess
The Princess Returns
柳毅傳之二：龍女歸來

Rewritten and illustrated by Jin Jie Ye

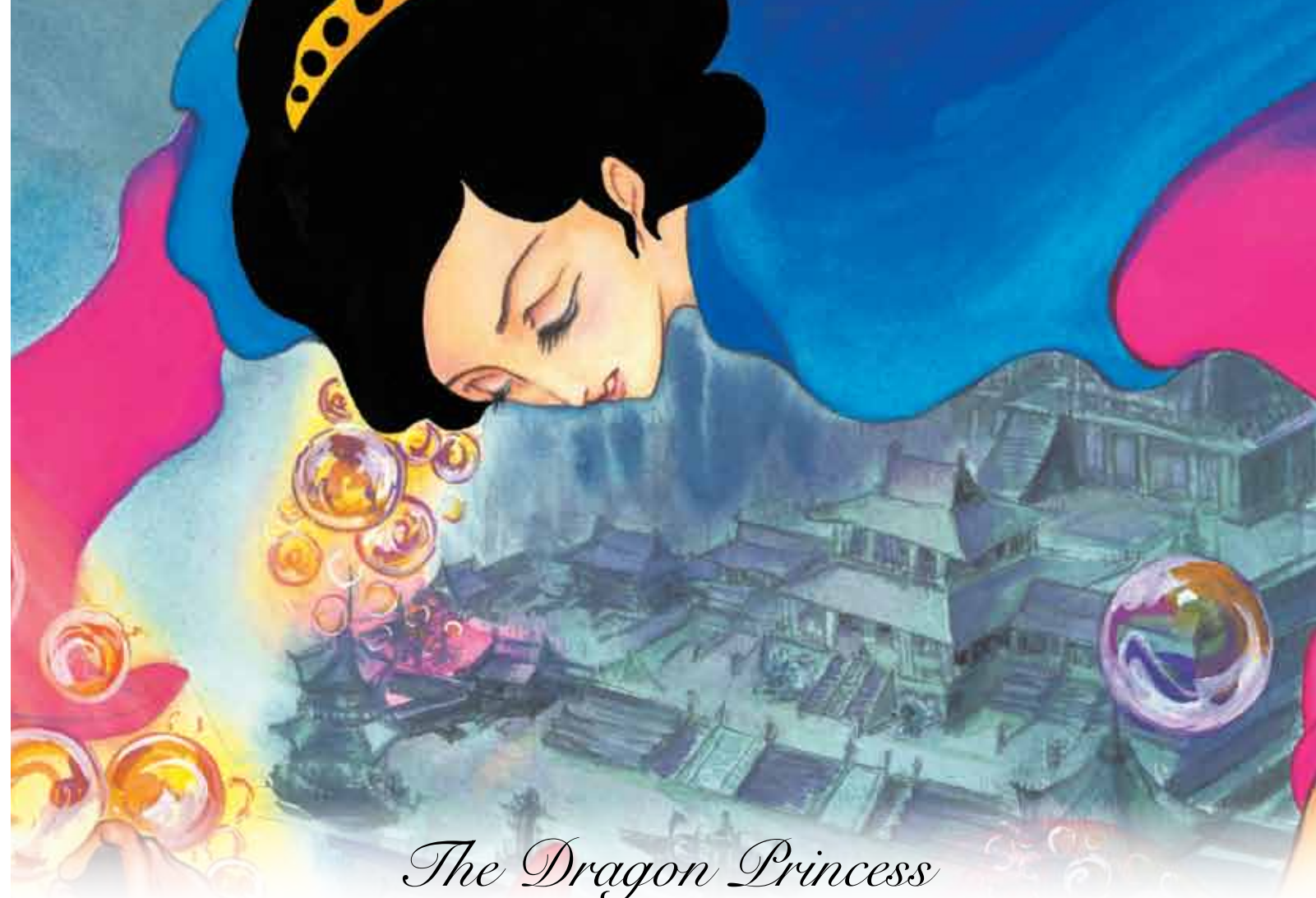
SNOWFLAKE BOOKS LTD

A Snowflake Book
Published by Snowflake Books Ltd
The Midstall, Randolphs Farm, Hassocks, West Sussex,
BN6 9EL, UK
www.snowflakebooks.co.uk

First published 2012
Copyright © Jin Jie Ye and Snowflake Books Ltd. 2012

All rights reserved.

ISBN 978-1-908350-13-8
Printed in Taiwan by Choice Printing Group



The Dragon Princess
The Princess Returns

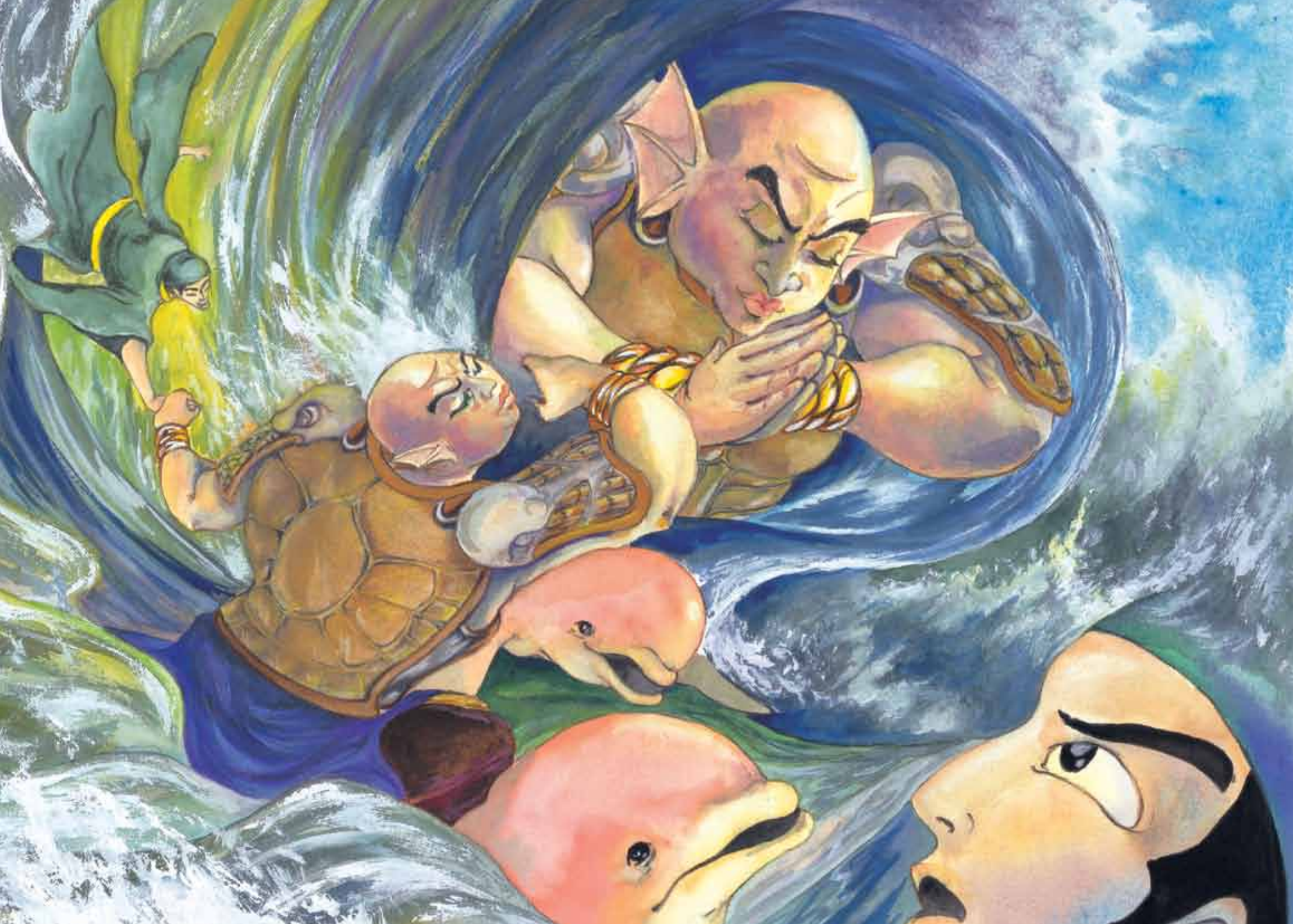
柳毅傳之二：龍女歸來

Rewritten and illustrated by Jin Jie Ye



The horse trotted on, carrying Liu Yi towards his hometown. After saying goodbye to his friend on the way, it took a whole month before Liu Yi arrived home. Straightaway he left to go to Dong Ting Lake. There really was a big She Ju tree on the south bank of the lake, just as the Princess had told him. Liu Yi took off his belt and knocked on the tree three times.

柳毅策馬返鄉途中，與朋友告別後，約一個月回到故鄉，即馬上前往洞庭湖。位在洞庭湖岸南面，果然有一株大社橘樹。他隨即換下腰帶，又對著樹敲了三下。



In a moment, a warrior appeared from the waves and questioned Liu Yi: 'May I ask where you have come from, sir?' But Liu Yi answered only: 'I have come to see The Dragon King.' Then the warrior ordered the waters of the lake to move to each side and Liu Yi saw there was a path between the waters. The warrior said: 'Please close your eyes; we shall soon be there.'

一會兒波浪中出現一位武士模樣的使者，問道：「請問客人從哪裡來？」柳毅只說：「我來拜訪龍王。」使者為柳毅引開湖水帶路，並交代：「請閉上眼睛，很快就到了。」